

Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—DICIEMBRE DE 1897

SUMARIO

I. La fiesta de la Conquista de Mallorca, por *Don Benito Pons y Fàbregas*.

II. La Inmaculada Concepción de Nuestra Señora, patrona universal del Reino Mallorca (siglo XVII), por *D. Enriqué Fajarnés*.

III. Doña Beatriu de Pinós y misser Marcó, venecia, (1486) I, por *D. E. Aguiló*.

IV. Sobre la reyerta habida en San Francisco de Asis el día 2 de Noviembre de 1490, I y II, por *D. Pedro A. Sancho*.

V. Carta de Felipe IV sobre elogiar á la Inmaculada al principio de los sermones (1663), por *D. José Miralles Sbert, Canónigo*.

VI. Losas sepulcrales de la Iglesia del Hospital de Palma, por *D. Pedro Sampol y Ripoll*.

VII. Santa Bárbara, patrona de la ciudad de Palma (siglo XVIII), por *D. Enriqué Fajarnés*.

VIII. Los primeros recursos para la edificación del Teatro de Palma. (Datos para una crónica del antiguo «Corral»), por *D. Eusebio Pascual*.

IX. Folk-Lore Balear. Tradiciones populares mallorquines, por *D. Antonio M. Alcover, Pbro.*

X. Curiosidades históricas, LXXX á LXXXII, por *D. E. Fajarnés*.

Lám. CXX.—Tipo de la Carta Cosmográfica de Gaspar Vopellio Medeburgense (xilografía).

Pliego 13 de las Informacions judiciales sobre els adictes á la Germania, per *D. Josef Maria Quadrado*.

LA FIESTA DE LA CONQUISTA

INFORME

emitido de orden del Alcalde de Palma
por el Cronista de Mallorca

EXMO. SR.

Con el infrascrito, Cronista de la Universidad y Reino de Mallorca, en cumplimiento del decreto marginal que aparece en el oficio que

Año XIII.—Tomo VII.—Núm. 213.

encabeza este expediente, á V. E. somete las noticias que ha podido reunir sobre la fiesta con que esta Capital conmemora la conquista de la Isla, información que no es tan extensa como su autor hubiera deseado, por haber interrumpido sus investigaciones el recuerdo del Exmo. Sr. Capitán General instando el pronto despacho de este asunto.

Ya el Cronista Ramón Muntaner, que nació en Peralada en 1270 y murió á mediados del siglo XIV, en el capítulo XXVIII de su Crónica, aplaude la costumbre, que en época tan inmediata á la Conquista se tenía por antigua, de celebrar Mallorca el aniversario de su redención de la servidumbre agarena: *E plaume, dice, ço quels pobladors de Malorques ordonaren, que tots anys lo jorn de Sanct Sylvestre e de Sancta Coloma en que fo presa Malorques per lo dit Senyor Rey, se fa professo general en la Ciutat ab la Senyera del dit Senyor Rey. E aqueyl dia preguen tuyt per la sua anima, e totes les misses ques canten aqueyl dia en la Ciutat e per tota la ylla se canten per lanima del dit Senyor Rey, e que Deus salu e quart los seus dexendents e els do victoria contra lurs enamichs.*

Bien puede afirmarse en vista de la fecha de este texto que desde que la senyera del Conquistador ondeó en la Almudaina, no ha dejado de cumplir Mallorca *ço qu'els pobladors ordenaren,*

celebrando el aniversario de aquel día memorable en que la cruz civilizadora extendió sus brazos en lo alto del alminar desde el que durante siglos el almuecín llamara á los creyentes de Mahoma á rendir culto á Allah; en que el choque del progreso rompió la losa de la estacionaria civilización musulmica, y devolvió su libertad al genio emprendedor de la raza latina á que por ley natural pertenecemos, dándole impulso para que en el transcurso de las edades elevárase el espíritu del pueblo balear hasta las más sublimes regiones de la teodicea y la filosofía con Ramón Lull, fuese legislador con nuestros Jaimes, conquistador con Fernando de Mallorca, sabio con Orfila, geógrafo con Bauzá, historiador con Quadrado, teólogo con Taxaquet, hablista con Mir, político con Maura, patriota con la Romana, filántropo con Garáu, marino con Barceló, arquitecto con Sagrera, pintor con Mesquida, poeta con Alcover, Costa, Oleza....; y levantara la más atrevida de las catedrales góticas sobre las ruinas de la mezquita, y edificara la Lonja sobre el cristal movable de nuestra bahía: llevara la voz de nuestros maestros á las cátedras extranjeras; y empujara el uxell de Jaime Ferrer al descubrimiento de nuevas tierras.

En el siglo inmediato al de la redención de Mallorca dispuso el Rey Don Pedro IV de Aragón, transcurridos algunos años desde que uniese nuestro Reino á su Corona, las solemnidades con que debía celebrarse el aniversario de la Conquista: que no en vano es conocido Don Pedro del Punyalet con el dictado del *Ceremonioso*.

«Que los cavalls armats acompanyen lo qui aporta lo standart lo dia de Sant Silvestre y Santa Coloma.»

..... (1)

(1) Suprimimos el Privilegio de Pedro IV de 18 Febrero de 1358, por haberlo publicado nuestro compañero de redacción D. Estanislao de K. Aguiló, en este BOLETIN, núm. 25, correspondiente al 10 de Enero de 1886.—(NOTA DE LA REDACCIÓN).

El séquito de señores feudales y caballeros armados, la concesión por privilegio á Simón Guillerm de la honrosa comisión de llevar la señera del Conquistador, y los términos todos de este documento, demuestran la importancia que Don Pedro IV daba á la fiesta que estudiamos.

Y que el séquito y ceremonia con que se conmemoraba la fecha de la reconquista teniase por acto de extraordinaria solemnidad, pruébalo el hecho de que á tal aparato se recurrió en 1397 para festejar la entrada del Rey D. Martín feliciter regnantis, noviterque cum triumpho et maxima victoria, ad regnum Aragonum de insula Siciliae redeuntis, como dice un historiador coetáneo.

En el Chronicón del notario Mateo Salzet, que por fortuna se conserva en el Archivo de la Santa Iglesia Catedral, formando notas intercaladas en el protocolo de dicho tabel, hallamos descrita la fiesta en estos términos:

«Per la vinguda del dit senyor Rey »digmenge lo primer de Abril, any desus »dit, fo tret lo astandart de la Sala e »aportat per en Francesch Umbert, jurat, »ab professó semblant del dia de Sent »Silvestre et Sancta Coloma. E aquell »jorn matex è lo sendemá foren fets »balls, e lo digmenge seguent justes en »lo born per part dels honrats Jurats.»

Contados años más tarde, al comenzar el siglo XV, concede otra disposición soberana que el Jurado de Mallorca, que lleva el estandarte real en la fiesta de la Conquista, pueda también ostentar la cimera que se atribuía á D. Jaime I y que tal vez sea de Don Martín el Humano autor de este privilegio, en el que la llama «nuestra».

«Quod juratus ferens lo *standart* possit »ferre simeram regiam.

«Nos Martinus Dei gratia rex Arago- »num Valentie Majoricarum Sardinie et »Corcice, comesque Barchinone Rossi- »lionis et Ceritanie. Attendentes quod

»ille ex juratis civitatis Majoricarum qui
 »die festi sanctorum Silvestri atque Co-
 »lumbe, in qua et etiam civitate in ipsa
 »in plenam memoriam et eternam diei
 »erectionis civitatis ejusdem a manibus
 »paganorum vel etiam sarracenorum per
 »divi memorie dominum Jacobum re-
 »gem Aragonum predecessorem nos-
 »trum clarissimum, simili quippe die
 »peracte feliciter, maxima et jocunda
 »festivitas celebrari annis singulis con-
 »suevit, pennonem et etiam inter signa
 »et alios apparatus regales in majoris
 »honoris festivitatis ejusdem perlucidam
 »claritatem jam ferre est solitus; ut ipsa
 »festivitas amplius honoretur tenore
 »presentis damus et concedimus dicto
 »jurato presenti et quicumque fuerit pro
 »tempore, licentiam et plenariam facul-
 »tatem quod possit et ei liceat, absque
 »reprehensione et alicujus pene incursu,
 »deferre una cum pennone et armis ac
 »paramentis predictis nostram empri-
 »siam de la simera sive cimbre anno
 »quolibet in perpetuum die festivitatis
 »jam dicte. Mandantes per hanc eandem
 »gubernatori dicti regni ceterisque offi-
 »cialibus presentibus et futuris et loca-
 »tenentibus eorundem quatenus hujus-
 »modi nostram licentiam et concessio-
 »nem teneant et observent et contra non
 »faciant seu veniant aliqua ratione. In
 »cujus rei testimonium presentem fieri
 »jussimus nostro sigillo minori penden-
 »ti munitam. Datum Valentie decima
 »die novembris anno a nativitate Domi-
 »ni M.º CCCCº septimo, regnique nostri
 »duodecimo. Rex Martinus.»

Otro privilegio hallamos referente á la fiesta de la Conquista, otorgado por el Rey de Aragón D. Alfonso V, cuyo documento dice así:

..... (1)
 Las cláusulas VI y VII de este Privilegio capitulado han sido publicadas

(2) Suprimido por haberse publicado en este BOLETÍN, tom. VII, pág. 47, por nuestro compañero el Señor Fajarnés, conforme indica el Cronista del Reino.— (NOTA DE LA REDACCIÓN).

por el celoso investigador de las cosas que atañen á este Reino D. Enrique Fajarnés, al mismo tiempo en que escribimos este informe, en el número del BOLETÍN DE LA SOCIEDAD ARQUEOLÓGICA LULIANA que corresponde al corriente mes (Marzo 1897).

Y no fueron solamente los soberanos de las casas reales de Mallorca y de Aragón los que dieron singular importancia á la celebración de estos aniversarios: aquí, en este antiguo reino, mirábase como recuerdo tan glorioso, que en un pregón del año 1406 citado por Weyler en su *Historia orgánica de las fuerzas militares de Mallorca* (cita que no he podido compulsar por la premura con que debo terminar este informe) el Gobernador prohíbe que en tal día vistan de luto hombres ni mujeres, bajo pena de veinte y cinco libras de multa.

Durante el siglo XVI siguióse en esta fiesta el orden que consta en el libro *Ceremonial del Archivo* que comprende las notas de Ceremonias desde el año 1548 á 1683: En el folio 141 de dicho libro hallamos las siguientes prevenciones para la celebración del aniversario.

«Aduertiment per la festa del Estandart.»

»Nota que vuit ó deu dies abans de la festa de S.^t Silvestre, y S.^{ta} Coloma ha de procurar de haver llicentia de algun S.^r del terma de la Ciutat per murta per la dita festa, per enremar à la Seu, à S.^t Miquel, al pejero, y à la plaça de Cort, ço es sis somadas, de las quals ne han de tremater per vn lleonat dos fexos á la Seu per lo altar major, y dos fexos á S.^t Miquel per altra lleonat, y dos fexos à nel pejero de fora la porta de S.^t Antoni per escampar deuant lo altar que fan en dit pejero, y tambe ha de procurar lo die dels Innocens de fer que lo mestra de la Ciutat haja gent, y posar ma en àdobar dita plaça de fora, y escurar la porta, y leuar tot lo fanch si ni haura, y fer passos los que seran manester de la dita plasse, y porta

»de S.^t Antoni fins à la porta Pintada
 »de manera que la processó pugà passar
 »sens ningun empaig, y fer neta la plassa
 »de Cort deuant la pressó.

»Nota mes auant que vuit o deu dies
 »antes de la festa dels dits S.^{ts} faras fer
 »an el proto notari de la Real Audientia
 »un mandato à nels Clauaris per los gas-
 »tos de la festa de S.^t Siluestra, y S.^{ta} Co-
 »loma y fet que será fer l has firmar à nel
 »Sr. Virrey, y á nel Sr. R.^{te} y apres lo
 »aportaras en al qui te en custodi los lli-
 »bres de la consignatio, y dir li has que
 »fasse la poliça, que es de 37 € y feta que
 »sera la firmara lo Cluari, y aniras a
 »pendre los dinés de la taule, y pagaras
 »los gastos que se oferexen per la festa
 »ço es à nel S.^r Canonge qui oficiara 1 €
 »à nel qui diu lo euangeli 15 € an el qui
 »diu la epistola 10 € , à lo asistent 5 € , à
 »los quatre primatxes 1 € , ço es 5 € á
 »quiscun an el R.^d qui dira la missa á
 »S.^t Andreu per los Mag.^{es} SS. Jurats 4
 » € , y á los dos Massers dels dits Jurats,
 »á los lleonats, Correu y Pare de hor-
 »fens 4 € á quiscun los quals tenen obli-
 »gatio de escampar la murta per la plaça
 »de Cort, á las trompetas dels corredors
 »8 € á quiscun, á los atambores 5 € 8 á
 »quiscun, á las trompes llargas 1 € á
 »quiscun, y pagaras la murta que faras
 »aportar ço es vuit, o deu somades, et
 »alias, y lo que sobrara sera per tu per
 »los trebals prestas en dita festa.

»Nota mes auant que tres dies abans
 »demanaras á nels Jurats que fassen de
 »anomanar dos Canonges per fer la pro-
 »cesso del estandart, y anomenats quels
 »hauran aniras á convidarlos per part
 »dels Jurats que sien seruits fer la pro-
 »cesso del estandart y tots temps adver-
 »tiras á nels Jurats que si poden haver
 »dignitat queu fassen si no á las hores
 »Canonges.

»Nota mes auant que en temps de na-
 »dal die de las festas procuraras de hauer
 »trompes llargues qui han de sonar ab
 »los atambors deuant la proceso, y pro-
 »curaras que á la diada no falten nignus.

»Mes avant aduertiras que los dos
 »massers, y los quatre lleonats tres ó qua-
 »tre dies á bans de dita festa aisen cade
 »vn lo seu Jurat vell, perque vinguen lo
 »die de S.^t Siluestra, y S.^{ta} Coloma de-
 »mati á la Sale per treura lo estandart,
 »y anar en dita processó; ara nos fa ab
 »dita forma, sino los Jurats nous van á
 »dita processó, y los vells no.

»Mes auant procuraras que los ma-
 »nestrils, las trompetas, trompes llargas
 »y tots los atambors de la Ciutat sien lo
 »disapte de dita festa tantost apres de
 »dinar á la plassa de Cort perque cuant
 »los Jurats vindran á la Sale tots plegats
 »dits instruments sonen per cade Jurat
 »qui vindra y vinguts tots los Jurats, los
 »Massers, y los lleonats pendran lo es-
 »tendart, y treuran lo á la finestra gran,
 »la cual estira ab lo drap; y demunt los
 »sis coxins de vellut, estira lo dit es-
 »tendart, y en aso faras axir tots sis
 »Jurats á nel banch, y las trompetas, y
 »tots los instruments sonan, y apres que
 »hauran ben lligat lo dit estendart en
 »dita finestra los Jurats sen tornen en-
 »trar á la sale, y tots los dits instruments
 »tornen sonar, y apres quant los Jurats
 »sen aniran en ses casas tots dits instru-
 »ments tornen sonar.

»Nota mes auant aduertex que lo die
 »de S.^t Siluestra, y S.^{ta} Coloma demati
 »trematas per vn lleonat dos siris sera
 »blanca ab las armes de la Uny.^t de pes
 »cade vn de quatre fins en sinch € ab
 »los dos fexos de murta á la Iglesia de
 »S.^t Miquel, los quals seruexen per lo
 »ofici quis fa en dita Iglesia dita diade.

»Mas auant aduertex que lo dit die
 »demati los Jurats se ajunten en la sale,
 »y tots hounen missa en S.^t Andreu, y
 »apres surten, y seuense en el banch
 »dels Jurats, y faras escampar la murta,
 »la cual han de escampar com dit es los
 »massers, lleonats, pare de orfens y co-
 »rreu per tota la plaza de Cort, y los
 »dits lleonats sen porten dos fexos á la
 »seu y dos á S.^t Antoni ço es á la plasa
 »de fora á hont fan un altar, y dos á

»S.^r Miquel com dit es y vinguts tots los
 »caps dels officis, los quals estan per son
 »orde asentats rodade la plassa de Cort,
 »y aqui miren passar la companya dels
 »artillers del Rey, y la de la Uny.^t, y lo
 »mestre de Guaiçe, y las dos cauallades,
 »ço es la del Balla, y la del Vaguer, y
 »apres los Jurats se alsen de dit banch
 »ab los officials Universals, y entrensen á
 »la Sale, y treuen lo estendart, qui ja
 »está aparallat, y plantenlo en mig la
 »plassa de Cort y aqui la companya dels
 »artillers de la Uny.^t fa salue, y que-
 »denna sinch ó sis guardant dit esten-
 »dart, y tots los instruments que sonen
 »tot lo dematí, y quant passen ditas
 »companyas y caualcades y apres van
 »dits instrumens deuant los Jurats, y
 »van al Castell, y prenen lo S.^r Virrey
 »ab la forma acostumade, y van á la
 »Seu per fer dita processo, y tots los
 »caps de officis van derrera dels Jurats,
 »y feta dita processo seuan al banch de
 »la Seu fins que lo sermo es acabat, y
 »acabat lo sermo dexten lo S.^r Virrey á
 »la porta del Castell, y tots temps ab los
 »dits istrumens deuant sonant, y venan-
 »sen á Cort, y tornen pendre dit esten-
 »dart, y estojenlo y cade vn sen va en se
 »case.

»Mesauant aduertex que tremetas qua-
 »tre siris sera blanca ab las armes de la
 »Unv.^t per un lleonat á la secrestia de la
 »Seu de pes de e cade vn per dita pro-
 »cesso.» (Lib. Ceremonial del Archivo
 fol. 141. Arch. Histórico).

En el folio 176 v. del mismo *Llibre Seremonial* hallamos un dato curioso correspondiente al año 1645: en aquella fecha concurrían en el M. I. Sr. D. Tomás de Rocamora los cargos de Obispo y de Virrey de Mallorca. El Ceremonial narra como se celebró la fiesta de la Conquista en estos términos:

«Die de S.^t Siluestra y S.^{ta} Coloma.

»Diümenge á 31 de dez.^e 1645 fonch
 »S.^t Siluestra, y S.^{ta} Coloma: per fer la
 »processo del estendart los Mag. SS. Ju-
 »rats me enuiaren á mi Francesch Salua

»escruiu de despeses manudes de la
 »Unv.^t á mon Sr. R.^m perq. assistis com
 »era de costum Su S.^{ria} anar com á Vir-
 »rey ab los Mag. Jurats á la processo de
 »modo que lo Sr. Bisba D. Thomas de
 Rocamora ana á la processo ab los Mag.
 »SS. Jurats lo qual raberan á la porta
 »del Palau com se acostuma; y de aqui
 »entraren á la seu per la porta de mar,
 »y anaren asentarse á nel banch ab lo
 »S.^r Bisba en lloch de Virrey, y en con-
 »tinent se comensa la processo, y dit
 »Sr. Bisba anaue en mig dels dos Jurats
 »com se acostuma ab lloba, mussa y ba-
 »rret, y hoi lo sermo en companya dels
 »Mag. SS. Jurats; no doná benedictio en
 »el Predicador, sino vn domer, predica
 »lo Pare Augusti Calafat de S.^t Augüsti,
 »acabat lo sermo los Mag. SS. Jurats ab
 »los atambors, y trompetas acompaña-
 »ren á su S.^{ria} fins á la porta de Palatio
 »á hont fonch rabut, y los Mag. SS. Ju-
 »rats anaren per lo espitalet (*) avant,
 »estojar com es costum lo estandart del
 »Rey en Jaume, y de aqui sen anaren á
 »dinar.»—(Se continuará).

BENITO PONS Y FÁBREGUES.

LA INMACULADA CONCEPCIÓN

PATRONA UNIVERSAL DEL REINO DE MALLORCA

(SIGLO XVII)

I.—Devoción de los mallorquines

á la Virgen

(1629)

Die xxij mensis Marcij anno anat. dñi. MDC. xxviiiij.

Jhs.—Notori es á V. S. los particulars fauors y merces que est fidelissim Regne de Mallorca te rebut, y reb cada dia, de la Verge maria sacratissima, per estar baix lo seu amparo y protectió y la singular deuotió que te á la Santa pia y lloable confessio de la Inmaculada Concepció desta soberana S.^{ra}, y que en senyal de agrañiment (ab tot que no tant com se conex obligat) li deu fer vot y jurament que en tot temps y lloch confessara y defensara que la natural y verdadera

(3) Diminutivo de Hospital: se refiere al de la Cofradía de S. Pedro y S. Bernardo.

Conceptió de la puríssima verge maria fonch limpia y santa y preseruada del peccat original, y que ni de paraula, ni per scrit, ni de altre manera, dirá ni ensenyará lo contrari; Per ço se proposa a V. S. pera que resolga ques fassa dit vot y jurament, tant llargament com es menester, pues será tan agradable y del qual restará tan seruida nostre Regne y aduocada y per dit effecte se do tot lo poder que te est gran y general Consell als Mag.^{chs} senyors Jurats y honorables Sindich Clauaris.

Sobre la qual propositió passaren y discorregueren los vots y parers de dits Consellers, de un en altre com es acostumat, y fonch conclus, diffinit y determinat per tot lo dit gran y general Consell, ningu discrepant, ab lo vot de dit Mag.^{ch} Sr. Nicolau Rossinyol Çagranada, ques fasse lo contengut en dita propositió.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. Det. Vniuers. majoric.* 1627 ad 1629, fol. 245).

II.—*Acuerdo del G. y General Consejo
eligiéndola Patrona*

(1643)

Die xvj mensis Julij anno anat. dni. M.DC xxxxiij.

La Sanctedad del Romano Pontifice Urbano Papa octau, ab son Breu apostolich, que de orde del Ill.^m y R.^m senyor Bisbe se ha publicat als 29 de Juny prop pasat, ha manat lleuar algunes festas que per la Christiandad se guardauen per precepte, concedint facultat a cada Regne y pro-uincie de elegir un Patro del Regne o de la Pro-uincia, la festa del qual se garde com a festa de precepte; e com en la ocasió present a ningu millor se deu que a la Conceptio Inmaculada de la Verge S.^{me} nostra Reyna aduocada, que als 22 de mars 1629, per les justas causes y titols ques dexan ben considerar, ningu discrepant, resolgué V. S.^a ques fes vot y jurament tant llarchs com seria manester de la Confessió de dita Inmaculada Concepcio, com en effecte es feu, y una solemnissima processo, ab grandissim aplauso de tots, y ab ricas encortinades y inuencions, y altres sumptuosos. Per so se proposa a V. S. si es de parer y assenyalar justa la concessió del dit Breu apostolich per festa general de tot est Regne, la de la Inmaculada Conceptió de la Verge soberana.

Sobre la qual propositió passaren y discorregueren los vots y parers dels dits consellers, de un en altre com es acostumat, y fonch conclus, diffinit y determinat per tot lo dit gran y general Consell, nemine discrepante, ab lo vot y parer de mos. Antoni de Verj, donsell, lo qual es de parer, ques prenga per Patrona uniuersal del present Regne la dita festiuitat de la Inmaculada Conceptió de nostra senyora Santissima, y ques garde per precepte, conforme la continencia del dit Breu apostolich.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. Delerm. Vniuers. majoric.* 1642 ad 1647).


ENRIQUE FAJARNÉS.

DONA BEATRIU DE PINÓS

Y MISSER MARCO VENECIA

(1486)

I

 ESTES sequentes produxit examinarie fecit et requisivit discretus Ludovicus Duran presbiter, unius ex manumissoribus nobilis domine de Pinos.

Die mercurii xxxj mensis maij anno M.CCCC^o lxxxvj. Mestre Pere Doto, argenter, testimoni jurat e interrogat.

E primo fonch ell testimoni interrogat si la senyora o altre per ella ha pagades a ell testimoni sinquante liures que misser March venecia li devia per la messio li havia feta en casa sua. E dix ell testimoni, que lo honorable misser Marcho devia circa tres anys ha a ell testimoni L. liures per la despesa e messio la qual ell testimoni feu al dit misser Marcho per spay de vij. o viij. mesos e a hun sen jove, la qual messio lo dit testimoni a peticio del dit misser Marcho feu molt abundant, so es que li donava a menjar pollastres e volateria, com lo dit misser Marcho li digues que li fes e donas messio de rey. E ultra asso li lexa cambre e llit per spay del dit temps a ell e al seu jove, per les quals totes coses li eren degudes les dites L. liures. E volent lo dit testimoni esser paguat de aquelles demanantes a la senyora de Pinos, qui era aquelles hores en la present ciutat e la qual li havia promes de pagarli la messio despera e cambre del dit misser Marcho e jove seu, la dita senyora consigna per lo dit misser Marcho o per les dites L. liures que aquell devia a ell testimoni, com dit ha, L. liures sobre la sala o consignacio del present regne dels

censals que la dita senyora rebia sobre aquella, segons consta per la scriptura feta de e sobre asso en la scrivania de la dita consignacio, les quals ell testimoni ha rebudes e de aquelles es stat en virtut de la dita consignacio paguat.

Més avant fonch ell testimoni interrogat si la dita senyora vivint era deutora e vuy la sua heretat deu a ell dit mestre Pere dotse ducats venecians per promesa li feu dita senyora per lloguer de una cambra que per ell era stada llogada al dit misser March. E dix ell testimoni que apres del que ha dit dalt ell testimoni logua al dit misser Marcho una cambra en les cases que ell testimoni te a mar, e compresa la servitut de apellarli de menjar, anava a raho de j. ducat lo mes, en la qual lo dit misser Marcho stech per spay de xv. mesos, de que son deguts a ell testimoni xv. ducats. E volentlos hauer e recuperar ell testimoni del dit misser Marcho la dita senyora de Pinos dix a ell testimoni que no curas de res que ella los hi donaria e prometia de donarlos per lo dit misser Marcho e ell testimoni, los quals fins lo dia de vuy ell testimoni no ha poguts haver ni recobrar ans li son deguts.

E mes avant fonch ell testimoni interrogat si sap que la dita senyora haja pregat a algu que prestas al dit misser March vuyt o deu ducats que havia mester per comprar un manto e altres coses, e si apres la dita senyora dona diners al dit misser March e aquell restitui lo dit prestech. E dix ell testimoni que circa de dos anys ha que la senyora de Pinos damunt dita vench de Barcelona ensemps ab lo dit misser Marcho, los quals arribaren en Soller ab una fusta, e lexant alli la dita fusta vingueren assi en ciutat, ahont la dita senyora pregua a ell testimoni volgues bestreure per lo dit misser Marco lo que levaria lo drap de hun manto e roba del dit misser Marcho; e de fet ell testimoni fonch content e ana ensemps ab lo dit misser Marcho en casa de hun parayre, lo qual sta davant la casa del honorable en Berenguer Piquer, e de alli dit misser Marcho pres drap per hun manto e una roba o sayo, lo qual drap leva e puja set o vuyt ducats. E com la dita fusta fonch arribada en lo port de la present ciutat la dita senyora dix a ell testimoni que anas a misser Marcho que li tornas los dits set o vuyt ducats del dit drap car ella li havia donats diners; e ell testimoni demanant los dits diners al dit misser Marcho, dientli que la senyora damunt dita li havia dit que ella li havia donats diners e puy quen tenia tornas a ell testimoni los que havia bestret per ell per lo dit drap, lo dit misser

Marcho respos que veritat era que ella li havia donats diners, e mes se la ma a una borgeta e trague alguns ducats genovins e florentins, e ell testimoni dientli que no era de raho lo paguas de tal moneda com ell hagues paguat lo dit drap ab ducats venecians, lo dit misser Marcho torna metre la ma a la dita borgeta e trague ducats venecians dels quals paga reyalment a ell testimoni. E no hi sab mes.

Sobre los interrogatoris fets per lo dit misser Marcho fonch ell testimoni interrogat so es si la senyora de Pinos donava la dita quantitat de L. liures en do al dit misser Marcho o si les pagava per quant lo feu aturar assi per tremetre en Barcelona pera procurarli sos fets, o si sab lo que la dita senyora devia al dit misser Marcho. E dix que no hi sab res.

Item fonch ell testimoni interrogat si sab que la dita senyora fos deutora al dit misser Marcho ne de quina quantitat ne per quina causa. E dix que no hi sab res.

Item fonch ell testimoni interrogat si lo dit misser Marcho era en lo present regne com la dita senyora paga les dites L. liures, e si sab que per voluntat de ell les pagas, e si lo dit misser Marcho era fora la terra si sab ahon era ne per quins negocis. E dix ell testimoni que quant la dita senyora de Pinos feu la promesa a ell testimoni de pagar la messio e cambra del dit misser Marcho a ell testimoni lo dit misser Marcho era present assi en la ciutat, empero quant aquella li feu la dita consignacio dos mesos passats havia que lo dit misser Marcho era anat en Barcelona; no sap perque hi era anat.

Item fonch ell testimoni interrogat quant misser Marcho es vengut de Barcelona en companyia de qui vingue en Mallorques ne per quina causa. E dix ell testimoni: apres de asso lo dit misser Marcho vengue de Barcelona en companyia de la dita senyora, no sab per quina causa.

Item fonch ell testimoni interrogat si la promesa dels dotse ducats per la cambra la feu per los treballs que misser Marcho havia per ella sostenguts com a procurador, o per compensacio que la dita senyora degues al dit Marcho, o per quels hi volgues dar. E dix ell testimoni que no sap per quin respecte feu la promesa que ell testimoni ha dit dalt la dita senyora a ell testimoni per los xv. ducats del loguer de la cambra a apellar de menjar del dit misser Marcho.

Item si sap ni ha hoit dir que lo dit misser Marcho a pregaries de la dita senyora sia restat del viatge de les galeasses venecianes de Flandes

per dar endressa e procurar sos negocis, e per aquells endressar e procurar trames en Barcelona. E dix que no hi sab res.

Item si sab que com vingue lo dit misser Marcho de Venecia si la senyora dita dix a mestre Pere Doto li das posada en casa sua e si li dix que li fes despeses e quel tractasse be, e si li dix que ella ha pagava. E dix que ver es e que jau ha dit dalt.

Item si sab que com fonch venguda la dita senyora de Barcelona ara derrerament si dix al dit mestre Pere que donas al dit misser Marcho aquella cambra que de primer ara stat. E dix que sí.

E. AGUILÓ.

SOBRE LA REYERTA HABIDA EN SAN FRANCISCO DE ASÍS

EL DÍA 2 DE NOVIEMBRE DE 1490

I

Carta de los Jurados al Infante pidiendo que aplace la venida á Mallorca de micer Jerónimo Albanell, encargado del proceso, pues su presencia en la isla podría ser perjudicial á la concordia entre Armadans y Spanyols conseguida por mediación de los firmantes y del estado eclesiástico.

Letra tramesa al senyor infant.

Molt excellent e illustríssimo senyor:

Al offici de nosaltres incumbex procurar ab summa diligencia lo benefici e augment de aquest regne, essent certs e havem per cosa manifesta e notoria per la rixa e nafres son stades fetes en dies passats en la ecclesia del monastir de Sanct Francesch de la present ciutat entre los Armadans, de una part, e mossen Pere de Sanct Johan, cavaller, menor, Johanot de Pachs, donzell e altres, de la part altra, per lo que les dites parts comprenen en aquesta ciutat esser grandíssima discordia e mala voluntat, de que al present regne no poria resultar sino grandíssimo dan e ruina, juxta la doctrina apostólica regnum in se divisum desolabitur, e la concordia e pau fa de les coses poques grans, e augment gran en les ciutats y regnes; e per ço nosaltres, per nostre poder, ab entreveniment dels reverents canoges e bras ecclesiastich e altres dignes persones reli-gioses, havem treballat e, ab lo ajutori de nostre

Senyor Deu, conduit, tots los dessus dits qui staven en bandositat per causa de la dita rixa e lurs parents e amichs han fermada pau e home-natge en poder del spectable lochtinent general. E per quant som certificats la magestat del rey nostre senyor haver provehit micer Albanell vingués en aquesta ciutat per fer e rebre lo procés de la dita rixa, mirant que en la prossecució de la dita causa criminal les dites parts porien facil-ment venir á majors infractes e malicies, per be-nifici de aquest regne havem deslberat notificar totes les dites coses á la magestat del rey nostre senyor, supplicant aquella li placia revocar la dita provisió, majorment que per lo procés de la in-quisició fiscal, ja tramés á sa magestat, porá veure lo dit cars esser stat perpetrat per obra del sperit maligne; per ço supplicam á vostra altesa li pla-cia detenir lo dit micer Albanell e prorogar la sua vinguda fins á tant la magestat reyal sia con-sultada, e tenim sperança la reyal excellencia, com ha acostumat, usará de clemencia en sos va-ssalls. E á be que en lo benefici de aquest regne vostra illustríssima senyoria sia stada tostemps molt prompta e tenim per cert desitja la con-servació e augment de aquell, noresmenys á vos-tra gran excellencia ho reputarem á singular gra-cia e mercé, la qual la Sanctíssima Trinitat vulla tenir en sa protecció e custodia. Dat. en Mallor-ques á xxj de juny any M CCCClxxxj.

De v. ill.^{ma} s.^a

promptíssimos obeir los
manaments,
los jurats del regne
de Mallorques.

(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Letres Missives* de 1490 á 1495, fol. 58.)

II

Carta de los Jurados á micer Albanell rogán-dole suspenda su viaje á la isla por los motivos ex-puestos en el precedente documento.

Al molt magnífich e de molta providencia lo magnífich micer Geronim Albanell, doctor en leys.

Molt magnífich mossenyer e de molta provi-dencia: A noticia nostra es pervengut la magestat del rey nostre senyor haver provehit la magnifi-cencia vostra vinga en aquesta ciutat per fer e

rebre lo procés de la rixa e cars en dies passats se es seguit en la esglesia del monastir de Sanct Francesch de la present ciutat entre los Armadans e mossen Pere Sanct Johan, cavaller, menor e Johano de Pach, donzell e altres. E per quant les dites parts comprenen ab sos amichs e parents tota aquesta ciutat, e considerant la dita discordia e bandositat en lo present e en sdevidor donaria grandissimo dan e ruina en aquest regne e aportaria aquell a total perdicíó, per lo carrech que tenim de nostres officis ab summa diligencia havem procurat e treballat, ab entreteniment dels reverents canonges e bras ecclesiastich e ab altres dignes persones religioses, e, ab lo ajutori divinal, conduit, les dites parts e lurs parents e amichs han feta pau final e homeatge en poder del spectable lochtinent general. Tenim speranza la magestat reyal, per benifici e repós de aquest seu regne, no volrá mes avant sia fet ne rebut procés, com sa altesa per lo procés de la inquisició fiscal, á la qual ja es stada tramesa copia, porá veure lo cars com es stat seguit e perpetrat; per ço supplicam á vostra magnificencia li placia prorogar la vinguda, la qual per los manaments reyls havia deslberat fer en la present ciutat, fins á tant la magestat del rey nostre senyor, haguda informació de la dita pacificació e pau, hage en dites coses provehit. E á be que la dita petició sia molt justa per lo benifici e repós de aquest regne, noresmenys ho reputarem á molta gracia á vostra magnificencia, la qual la Sancta Trinitat tinga en sa protecció. Dat. en Mallorques á xxj de juny any M CCClxxxj.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Letres Missives* de 1490 á 1495, fol. 58 v.¹⁰)

P. A. SANCHO.

CARTA DE FELPE IV

SOBRE ELOGIAR Á LA INMACULADA
AL PRINCIPIO DE LOS SERMONES

(1663)



XTERIOR: A los Amados nros. los Dean Canonigos y Cauildo de la Santa Iglesia de nra. Ciu.^d de Mall.^a—Sello sobre papel y oblea con el escudo español y la inscripció: «Philip. III. (1) Aragonvm. D. G. Hispaniar. Rex.»

(1) IV de Castilla.

Interior: El Rey. Amados nros. Aunque tengo pnte. lo que he mandado açerca de q.^e los Religiosos Dominicos de la Corona de Aragon digan con el Elogio del SS.^{mo} Sacram.^{to} el de la Virgen SS.^{ma} concebida sin mancha de pecado orig.¹ en el primer instante de su ser en todos los sermones que prediquen considerando que esta orden no comprehendio a todos los demas expresam.^{te} sino por suposición, y que importá que atiendan los Prelados y Iglestias de mis Rey.^s con el particular cuy.^{do} que deuen al cumplim.^{to} del Breue haciendo comunicar y guardar lo declarado y dispuesto por el como es de su obligaz.ⁿ y su Sant.^d lo manda en las vltimas clausulas y q.^e conduze al fin de observarse que digan todos los Predicadores al principio de los Sermones este elogio de la Virgen y que no permitan se predique en sus distritos por ninguno que no le diga enteram.^{te} como lo ha dispuesto el Cardenal Sandoal Arpo. de Toledo en aquella Iglesia y todo su Arpado. He mandado prebenir a todos los Cons.^{os} de mi Corte y con prezision a todas las Chançillerias y Audiencias de Castilla que executen lo mismo en los sermones a que huvieren de concurrir para establecer mas la costumbre antigua de España y atajar los inconuientes que se han experiment.^{do} de no hauerlo executado los Religiosos de Castilla como lo hacen en las de Aragon y Andalucia, y pues me toca disponer los medios para el sosiego Paz y quietud de mis Reynos y euitar alborotos y escandalos es mi Voluntad que en todas las Audiencias y Tribunales de los de mi Corona de Aragon se obserue lo mismo para que corra vniiformemente en todos mis Rey.^s por may.^r seru.^o de nro s.^r y de su SS.^{ma} Madre, y por el particular desseo que me asiste de q.^e sea ensalçado este misterio y que tenga el culto y veneraz.ⁿ que se le deve dar conforme lo dispuesto en el Breue, y assi os encargo que en esta conformidad dispongays su ex.^{on} sin permitir lo contrario en essa S.^a Iglesia Datt. en Madrid a v de Abril MDC lxiiij.—Yo el Rey.—D. Fran.^{cus} Izq.^{do} de Berbegal secret.^s—V.^t Don christ. Crèspi vicec.^{us}—V.^t Comes de Albatera.—V.^t D. Georg.^s de Castellui.—V.^t Don Michael de Çalba.—V.^t Don P.^l Villacampa R.—V.^t Exea R.^s—Dup.^{do}—(ARCH. CAP. DE MALLORCA).

JOSÉ MIRALLES Y SBERT.

EPIGRAFÍA

LOSAS SEPULCRALES DE LA IGLESIA DEL SANTO HOSPITAL
DE PALMA

Las lápidas que transcribimos enclavadas en los muros de esta iglesia, se encuentran del modo siguiente: la primera en el vestíbulo del camarín de la preciosísima Sangre de Jesucristo, puesta desde la restauración del mismo vestíbulo en elegante sepulcro en sustitución de otra publicada por Furió en la vida del P. Catañy, al cual pertenece el sepulcro, y más tarde por Urech en la Memoria del Hospital general; la segunda, al lado de la epístola de la capilla de la *Virgen de Mallorca*, (puesta por raro ejemplo en un lienzo), con el blasón del finado; el tercer epitafio coronado con un bonete, junto al altar de la Sangre de Jesucristo al lado de la epístola, y la otra lápida perteneciente á la familia Barbarin con el escudo coronado de este apellido, al lado del evangelio de la capilla de Santa Catalina.

I

BEATI MORTUI QUI IN DOMINO MORIUNTUR
RESTOS DEL V RELIGIOSO FRANCISCANO
P. FR. BARTOLOMÉ CATAÑY
FUNDADOR DE ESTE SANTO HOSPITAL Y SU
[TEMPLO.
PALLECIÓ EN 1.º DE OCTUBRE DE 1462

2

AQVI IACE EL ILL^{MO} SEÑOR DON FERNAN-
DO ZANOGVERA VIREY, Y CAPITAN GENE-
RAL DEL REYNO DE MALLORCA. ENTRO
EN EL GOBIERNO A 3 JUNIO DE 1595. MURIÓ
A 24 NOVIEMBRE 1606 DE EDAD DE 72
AÑOS, Y ELIGIÓ SV SEPRVLCO EN ES-
TE S^{TO} HOSPITAL

3

BAIX LA TARIMA
D ESTE ALTAR A
MITX D ELLA DES
CANSA EL CA
DAVER DEL R^D
IOSEPH GOMILA
PRE. CAPILLER QUE
FONCH D LA PRECE

SANCH DE JESU
CHRIST PER ESPAY
DE 40 AÑYS SIA
TOT PER MAYOR
GLORIA D DEU, Y
D LA STA. FIGURA.
MORI A 18 DE ZH. D
1779 D EDAD D.....
AÑYS

4

SEPULTURA DEL SR D. LLVIS
BARBARIN GRAN BENE-
FACTOR D' AQUEST SANT
HOSPITAL. MORI A 23 JA-
NER D 1761 D' EDAT D 72
AÑS.—DESCANSAN AQVI
MATEIX LOS CADAVERS
D SA FAMILIA QVE FO-
REN EXHVMATS DL CON-
VENT DL CARME DIA 6
MARS D 1837. A. E. R. I. P. A.

PEDRO SAMPOL Y RIPOLL.

SANTA BÁRBARA

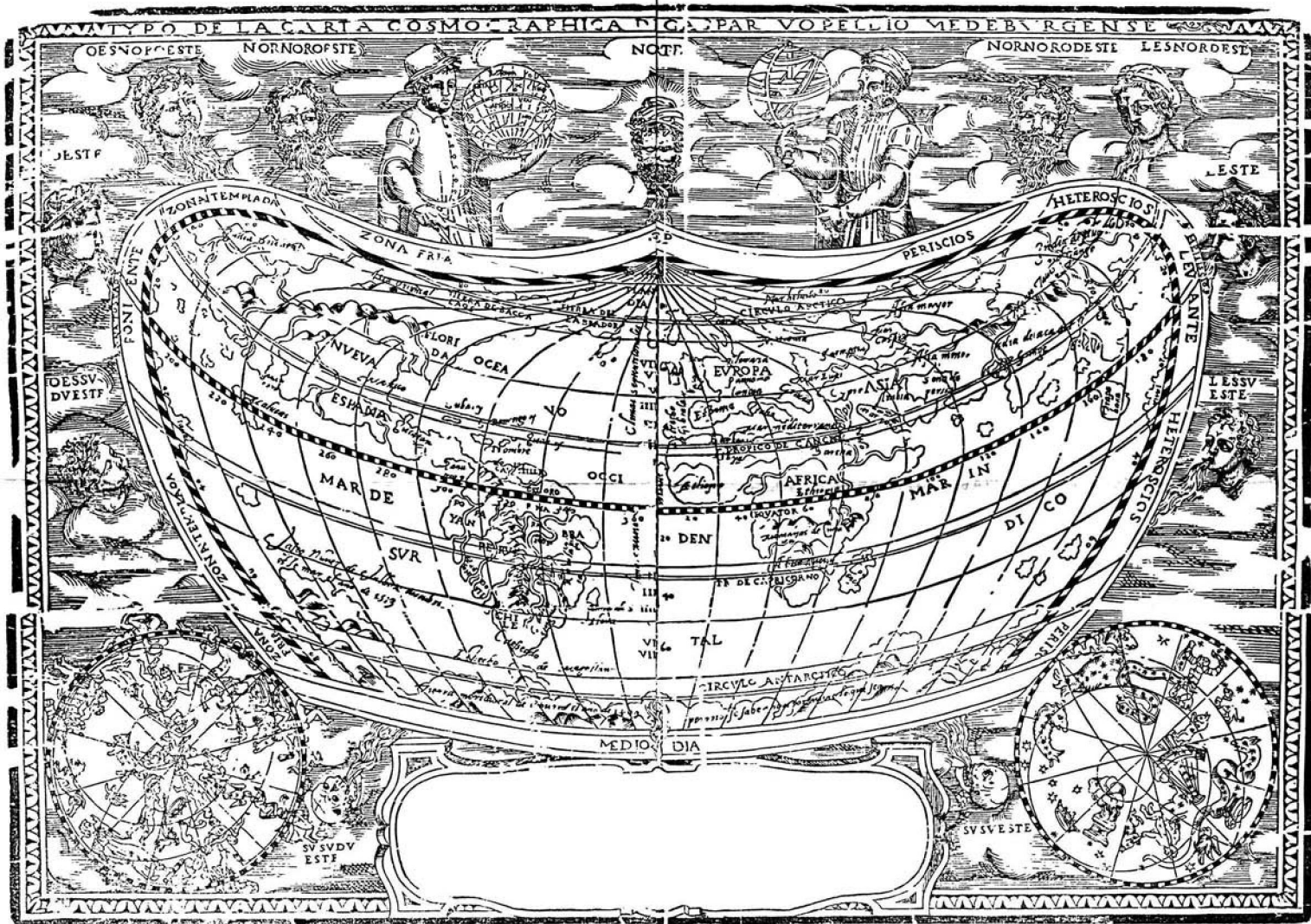
PATRONA DE PALMA

(SIGLO XVIII)

I.—Junta de Regidores y teólogos
para elegirla patrona
(1727)

Miguel Seguí, not. público, secretario y
Ess.^{no} del Ayuntamiento de la Muy Illtre. ciudad
de Palma, capital del Reyno de Mallorca.

Certifico: que por auto continuado ante mi
el día dos del mes de Diciembre próximo pasa-
do y que para en mi oficio, consta que en el ca-
vildo que celebró dicha ciudad de Palma dicho
día, se hizo al Ayuntamiento de ella la proposi-
cion y acordó la resolucion siguientes: En este
Ayuntamiento concurriendo los Muy R.^{dos} Dr.
Rafael Torrents, Pro. y Canónigo Coadjutor de
la Santa Iglesia, Dor. Mathias Ferrer, Pro., Rec-
tor de la Parroquial de la villa de Buñola, P.^o
Maestro Fr. Luis Riera, Prior del Convento de
Santo Domingo, P.^o Jubilado Fr. Antonio Mon-
jo, Provincial del Convento de Sn. Francisco de
Asis; P.^o Fr. Juan Villalonga, Provincial del
Convento de San Francisco de Paula; P.^o Maes-
tro Fr. Alberto Monjo del Convento de Ntra.
Sra. del Carmen; P.^o Juan Antonio Ferrando, de



TIPO DE LA CARTA COSMOGRÁFICA DE GASPAR VOPELLIO MEDEBURGENSE

la Compañía de Jesus; y P.^o Presentado Fr. Joseph Rotger del Convento de Ntra Sra. de la Merced Redemption de cautivos; Propuso el Sr. Regidor Decano que respecto de que la villa de Buñola experimenta los favores de Dios por medio de la gloriosa Santa Bárbara, en no haver padecido algun daño de los rayos, habiendo votado por Patrona dicha Santa, y celebrando su fiesta, en cuya atención expuso la ciudad á tan docto y grave Congreso, que deseando esta sea Patrona menos principal y su fiesta de precepto en esta capital, dentro los límites de sus muros, se sirvan discurrir, si encuentran algun reparo, y el modo y forma donde se deve acudir para ello. Sobre lo que expresaron dichos señores Theólogos su sentir: que en quanto para hazer Patrona la dicha Santa Bárbara, se deve acudir á su Santidad y á la Sagrada Congregacion de Ritos, y respecto de hacerla fiesta de precepto, puede la ciudad acudir y suplicarlo al Ill.^{mo} y R.^{mo} Sr. Obispo que puede ordenarlo con justa causa, y por razon de ello podrá la ciudad representarle los motivos expresados, y que le asisten: Lo que oído y entendido por la ciudad, resolvió conformarse, como se conformó, al parecer de dichos señores Theólogos, y que se haga peticion para ello á Su Il.^{ma}.

Y para que de lo susodicho conste donde convenga, doy la presente firmada de mi mano y autorizada con el sello de mi oficio. Palma 12 de Enero de 1728.—Miguel Seguí, not. Secret. y Ess.^{no} del Ayunt. de la M. I. Ciudad de Palma.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Pedimentos* de 1727 á 1728, fol. 101).

II.—*Origen de la devoción á Sta. Bárbara y súplica de la Ciudad al Obispo sobre la institución de la fiesta*
(1728)

Ilmo. y R.^{mo} Señor: La Ciudad de Palma, capital deste Reyno, representa á V. S. I. y R.^{ma} que conforme resolucion de su Ayuntamiento de dos de Diciembre pasado, tiene resuelto el suplicar á V. S. I. y R.^{ma} se digne instituir y ordenar la festividad de la gloriosa Santa Bárbara, que se celebra por la Iglesia el dia quatro del expresado mes de Diciembre por de precepto, para resguardo y mayor aumento de la devocion de los fieles desta Ciudad, y esto solo dentro el recinto y límites de sus muros.

El motivo que tiene la ciudad para esta súplica, es la continuada experiencia de lo acontecido en estos últimos años, en que muchos ra-

yos y centellas dieron en diferentes partes de la grande y numerosa poblacion desta capital, y en algunos de sus templos é Iglesias con la desgraciada muerte de algunas personas que repentinamente perecieron; y el mismo daño, y aun mayor de dichos rayos y relámpagos, continuamente amenaza á esta capital, en los lugares y sitios de los almacenes y Torres de la pólvora; en cuyos puntos ya se vió boltar en sus inmediaciones, considerable espacio de tiempo, un rayo, junto al monasterio de religiosas del convento de Santa Margarita; lo mismo se ha experimentado, en otras ocasiones en este siglo, y especialmente en estos últimos años; y el próximo antecedente de entrar dichas centellas y rayos en la Santa Iglesia Catedral, rompiendo uno de sus mas altos torreones, de la banda del portal mayor, y despues entró en tan sagrado y suntuoso edificio y templo y abrazó toda la fábrica y capilla del glorioso San Sebastian, y en otras ocasiones padecieron este accidente, si bien no con tan considerable estrago, la Iglesia y Párroquia de San Miguel, y la de San Nicolas y el convento de religiosos de Santo Domingo y otros Barrios desta Ciudad, cuyas memorias tan frescas son muy dolorosas y bien notorias.

Y como, Ilmo. y R.^{mo} Señor, para ocurrir con tiempo á tan lamentables accidentes, aunque se ve tan amenazada esta ciudad, sea el medio mas propio y eficaz el de implorar la divina misericordia, y por medio de sus Santos, para que como abogados, nos asistan con su intercesion, obteniendo los divinos favores, y con especialidad la gloriosa Santa Bárbara, proteje y defiende de tan horribles tempestades y rayos, como se ha visto aun dentro de esta isla, en todo el distrito y poblacion de la villa de Buñola, en cuyo lugar se celebra con fiesta de precepto su dia, donde no se tiene memoria de que ninguna ocasion haya acontecido la menor desgracia de centellas ó rayos con algun viviente o, en sus casas y habitacion, y de la campaña de dicho distrito, lo que atribuye á la pia devocion de sus moradores, al devoto zelo y á la puntual obseruancia con que guardan exactamente su fiesta, con públicas demostraciones y solemnidad.

En esta inteligencia deseando esta ciudad la consecucion del logro de semejantes beneficios para el mayor consuelo de los moradores de esta capital, recurre á V. S. I. y R. con dichos motivos y causas tan piadosos, con que espera se dignará protegerla V. S. I. y R., y con la consi-

deracion que expone la ciudad de no tener alguna otra fiesta instituida de precepto, en que puede exercitar su devocion y ejemplo, á excepcion de la del glorioso martir Patron y tutelar desta ciudad, San Sebastian, que fue elegido inmediatamente de publicada la constitucion y Bulla del Santisimo Padre de la Vniuersal Iglesia y Sumo Pontífice Urbano Octavo, expedida por el mes de 7bre del día 13 del año del Señor 1642, en cuya atencion parece no poderse atender ni la multiplicidad de fiestas instituidas en la Diocesis de V. S. I. y R., especialmente por lo que mira á esta ciudad, quando segun se tiene entendido, en algunas otras villas y lugares de la misma, á mas del Santo Patron particular, se celebran algunas otras festividades de otros Sanctos, por particulares necesidades y devocion.

En cuya consecuencia, y de que para lo dicho se requiere la authoridad é institucion de V. S. I. y R., para ordenar la espresada fiesta de S.^{ta} Bárbara de precepto y obligacion á todos los moradores y habitantes desta capital *intra-muros*, y en conformidad de lo que disponen los sagrados cánones, y la facultad que atribuyen á sus Prelados, y el poder y autoridad episcopal, en su respectiva diócesis y jurisdiccion, con semejantes motivos y causas, en cuyos términos parece ser la comun opinion de los RR. que es facultativo á la potestad y jurisdiccion ordinaria de V. S. I. y R. la concesión é institucion de semejantes fiestas de precepto y celebridades, las que se practican en diferentes Diocesis, ciertos dias particulares por precepto de sus Prelados, y por las instancias devotas con que las suplicaron sus pueblos, como afirman los AA., aun despues de la citada Bulla del Sumo Pontífice Urbano octavo, pues con el assenso y authoridad de sus Prelados, se asegura lo justificado de la causa y motivo que afiansa la preservacion de sus fieles y ovejas, para librarles de tan lamentables accidentes, y de los estragos tan horrosos que ocasiona el furor é incendio de semejantes rayos y centellas, y para aplacar el cielo del castigo de sus enojos.

En esta consideracion suplica la Ciudad á V. S. I. R.^a con el devido rendimiento, sea de su mayor agrado el instituir y ordenar la dicha fiesta de Santa Bárbara el día 4 del mes de Diciembre, de precepto y obligacion en esta capital, *intra-muros*, en todos los años, para consuelo desta ciudad y sus moradores, y para ello se digne mandar las órdenes y decretos necesarios; ofreciendo informacion de lo dicho si fuese me-

nester, lo que espera la Ciudad del acreditado zelo, rectitud, justificacion y piedad de V. S. I. y R.^{ma}, lo que recibirá á singular gracia y favor omni etc. licet etc. Altissimus etc.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Pedimentos* de 1727 á 1728, fól. 159 y 160.)

III.—Breve Apostólico sobre el

Patronato

(1734)

Regni Maioricen.—Capitulum ecclesiæ Cathedralis, clerum, ac Vniuersitas ciuitatis Palmæ, necnon Sindici partis foranee Regnum Maioricarum Representantes pro summa deuocione, qua Sanctam Barbaram V. et mart. ob singularia beneficia accepta prosequuntur, illam communibus suffragiis in Patronam minus Principalem elegerunt, ac pro ipsius confirmatione SSmo. D. Nro. humillime supplicarunt. Verum a State. sua ad Sac. Rituum Congregationem huiusmodi instantia remissa, atque relata, Sac. eadem Congregatio. attencto quod electio præfata scr. et iuxta formam Decreti Same. Urbani VIII die 23 Martij 1630 editi legitime facta fuerit, eam approbavit, et confirmavit, ac Sanctæ Barbaræ prædicte sic in Protectricem minus principalem electæ, prerogatiuas omnes Sanctis Protectoribus minus Principalibus competentes attribuit atque concessit Die X.^a Aprilis 1734.—A. F. Card.^{lis} Zondadari.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Resoluciones* de 1733 á 1734, fol. 150).

IV.—Acuerdo del Ayuntamiento sobre el

voto y fiesta de Sta. Bárbara

(1734)

En este Ayuntamiento, concurriendo Pedro Telmo Alemany de la Alcarria, se ha tenido presente que en conformidad del Breue obtenido de su Santidad de 10 Abril de 1734 á suplicacion de la Ciudad y Syndicos de la parte foranea con intervencion del Cabildo Eclesiástico, se sirvió conceder la Santidad de Clemente XII, que al presente gobierna la Iglesia, despues de hauer remitido el negocio á la Sagrada Congregacion de Ritus, y en vista de su relacion, el Patronato menos principal de Santa Bárbara virgen y martir, en atencion á que la eleccion hecha por este Congreso era en conformidad del Decreto de S. Santidad de Urbano octavo de 23 Marzo 1630, y por los singulares beneficios que han

recibido este Reyno y sus moradores de dicha gloriosa Santa Bárbara y la suma devocion con que es venerada, y aprobó y confirmó la expresada proteccion y Patronato menos principal, y en atencion de que dicho Breve se halla puesto en execucion por el ordinario, y se ha conseguido lo que procuró la ciudad y parte forana, y en seguimiento de las antecedentes resoluciones y la devocion que han manifestado; y que seria de poco lustre y agradecimiento á los beneficios recibidos de dicha Santa, y para la preservacion de todo este Reyno de centellas y rayos que frecuentemente amenasan, pareceria quedar en alguna manera cortos en los cultos y fiestas que le desean hazer, si solo se deviesse observar el voto y fiesta del dia de la festividad de dicha gloriosa Santa Bárbara por la ciudad y Syndicos sin alguna manifestacion de rendimiento, culto y obsequio de los particulares de esta isla, lo que se ha considerado ser de grande beneficio para todos y para resguardo y preservacion de cada un individuo de esta Isla y de sus casas, y sin algun inconveniente ó incomodidad para los pobres y menesterosos que no pueden dexar de trabajar para su sustento, y á exemplo de lo que se practica en algunas provincias convecinas y en el Principado de Cataluña, de que en diferentes festividades del año tienen obligacion los individuos particulares de oír missa el dia de estas fiestas, mas no de abstenerse de obras serviles, y en la misma conformidad se puede observar y executar en toda esta isla, quedando solo obligados sus moradores en particular perpetuamente al precepto y obligacion de oír la Santa Missa el dia 4 de Deziembre, que es la festividad de dicha Santa Bárbara, patrona menos principal de este Reyno. Se propone por ello á la Ciudad y Syndico á fin de que en caso de resolverlo assi, se pueda acudir al Ordinario para que todos los particulares guarden dicho voto y tengan obligacion de oír missa dicho dia, sin deverse abstener de obras serviles.

Lo que oído y entendido por la Ciudad y Syndico fue resuelto y acordado que se haga lo contenido en dicha proposicion, y para ello se guarde dicha fiesta y voto de la gloriosa Santa Bárbara por los particulares de esta isla con la sola obligacion de oír missa, y sin deverse abstener del trabajo de obras serviles. Y atento á

dichas causas y motivos tan relevantes, y como la aprobacion é institucion de ello pertenece al Ordinario, se acuda para ello con pedimento al Illmo. y R.^{mo} Sr. Obispo á fin de que se sirva aprobarlo y ordenarlo, y expedir los decretos y órdenes convenientes para su execucion y observancia.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Resoluciones* de 1733 á 1734, fol. 152).

V.—*Edicto del Obispo de Mallorca*

Fr. Benito Panelles

(1734)

Nos Don Fr. Benito Panelles y Escardó, per la gracia de Deu y de la Santa Seda Apostolica, Bisbe de Mallorca, del Consell de se Magestat, etc.

Per quant ab peticio a Nos presentada per los Illustres Regidors de la present ciutat de Palma, y Sindich de la part forana, en execució de la determinació consiliar en el Consistori de dita Ciutat, presa çots als 12 Octbre proppassat, despres de haver obtés de se Santedat de nostron Sm. Pare Clement PP. XII, del 10 Abril del corrent any, Breu Apostolich, mediant lo qual fonch aprovada, y confirmada la elecció que dits Illustres Regidors y Sindichs de la part forana prengueren en fer Patrona menos principal de este Reyna y Protectora del mateix á la Gloriosa Verge, y Martyr Santa Bárbara; suplicantnos fos de nostron agrado instituir, y ordenar la festa de dita Santa Bárbara Patrona y Tutelar menos principal á los particulars de esta Isla, ab obligació de oír Missa tots anys als 4 Dezembre; sens que se hajen de abstenir de treballa, y per dit effecte despexxassens los decrets y ordes conuenients. Per tant ab virtut de las presents dihem y manam á tots los faels Christians de vn y altre sexo, de este present Regne, que lo die y festa de Santa Bárbara, que es als 4 Dezembre, tenguen obligació tots anys de oír Missa; no empero tindrán obligació de abstenirse del treball, antes be será libero á qualseuol el treballar en lo mateix modo, que en los dias de treball, satisfent la obligació de hoír Missa. Y pare que vingue á noticia de tots, e ignorancia nos pugue allegar, manam las presents esser publicadas en nostra Iglesia Cathedral, y demes Parroquials, axi de la present Ciutat com de la part forana. Dat. en Mallorca en nostron Palacio Episcopal als 25 de

Novembre de 1734. Fr. Benedictus Episcopus Majoricensis.—Por mandado del Obispo mi Sr., Andreu Verd, nott., Escriba major y Secretari de la Curia Ecclesiastica de Mallorca.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Rs. Ords*, tom. VI, fol. 7.)

ENRIQUE FAJARNÉS.

LOS PRIMEROS RECURSOS PARA LA EDIFICACIÓN DEL TEATRO DE PALMA

(DATOS PARA UNA CRÓNICA DEL ANTIGUO «CORRAL»)

COMO ya hemos dicho anteriormente por qué medios se alcanzaron, nunca con más oportunidad que ahora que vamos á hablar de las representaciones que casi coincidieron con el comienzo de las obras de la casa de comedias, podemos ampliar las noticias sobre tan interesante episodio.

Agrupados en série casi todos los documentos del siglo XVII que dibujan el curso de las gestiones para contratar la venida de comediantes—exclusivo objeto de nuestras tres últimas compilaciones de actas notariales—no es poca fortuna haber dado con el rendimiento diario de los espectáculos, ó por mejor decir, con la relación del producto de la entrada correspondiente al Hospital, que suponemos equivaldría á la tercera parte del total recaudado, si por entonces se partió de la base que con poca posterioridad vemos adoptada en los arrendamientos que figuran en este fondo de curiosidades teatrales.

Completa sería la noticia si á continuación del único dato encontrado pudiéramos anotar el título de las obras puestas en escena durante aquel período que probablemente se tuvo por memorable; pero por desgracia no existe rastro alguno en los libros del archivo registrado ni entre los papeles que todavía se conservan. Contentémonos pues con lo menos, que no es de tan poca importancia que no nos permita establecer comparaciones numéricas, deduciendo de su elocuente proporcionalidad el éxito más ó menos satisfactorio de los espectáculos ó la asiduidad del público en concurrir á ellos.

La primera compañía cuyo personal nos ha sido dable conocer nominalmente, es la que figura en el documento fecha 10 de Octubre de

1662 inserto en el *Almanaque Balear* de 1883. Los asientos del libro de la Regencia de 1661 á 1663 que más abajo verá el lector, concernientes al asunto en que nos entretenemos, ostentan por cabecera esta, para el investigador atractiva nota, *Comensa á representar la Compañia de Alvares Vallejo*: y como última palabra y cerrando el período, esta otra no menos curiosa; *Desde aquest dia en auant comensaran á representar en la sala dels Sabaters*. ¿Son datos despreciables?

Tenemos pues el principio y el fin de una série de funciones: pero como empiezan el 29 de Julio de 1662, y hasta el 10 de Octubre del mismo año no tropezamos con la compañía á que el documento de esta fecha hace referencia, puede caber la duda de si se trata de dos compañías ó de alguna contradicción de monta.

A decir verdad nada justifica tales suposiciones. El libro de cuentas referido, no registra sino una conduccion de comediantes cuyo pasage ó flete, *nolits*, se pagó en dos partidas, el 2 y 8 de agosto, y complementa este otro asiento «Mes ha pagat a Hieronim Castany trescentas quaranta lliures dich 340 ₧ , las quals ha entregades á la companya de comediantes en Valencia, conforme acte rebut en poder de Macia Farrer nott. á . . . de Juriol proppassat en el qual me refer.» Y por si no fuera bastante esta doble prueba, tenemos el ingreso formalizado en 27 de Julio que dice: «Mes me encarrech de quatracentes coranta vuit lliures, onsa sous deu diners per tantes ne tenc cobrades lo present mes de diferents personas per ajuda de costa y ab obligacio de fer venir una companya de representants.»

En cuanto al tan aludido documento de 10 de Octubre en que aparece el nombre de todos los individuos de la compañía obligándose por 80 representaciones y prometiendo no salir de Mallorca sin haberlo cumplido, queda bien explicado por el siguiente asiento:

«Mes ha pagat a Hieronimo Vallejo autor de las comedias cent reals de vuit dich 113 ₧ 6 ₯ 8 per tantes se lin prometeren pagar per ajuda de costa pera que se obligas a fer vuitanta dies de representacions de la qual obligacio consta en poder de mi dit Manente nott. las quals se li pagaren *pera que fes dita obligacio juntamente ab sos companyons per esser en benefici del hospital per quant tractauen de embarcarse*.

En vista de esto parece estar fuera de duda

que abrigando los regidores del Hospital algun temor de que los comediantes pudiesen faltar á su compromiso, trataron de obligarles por medio de instrumento público valiéndose del infalible cebo del dinero.

Despues de estos pocos antecedentes sirva de pasatiempo la relación del producto de la entrada beneficiada por el hospital que va á continuación.

«A 29 de Juliol de 1662 comensa a representar la compañía de Aluares Vallejo. Aporta dit dia lo majordom del ospital qui te compta en la cobrança de las comedias per part del ospital vint y tres lliures dotssa sous y mitx asso se enten de entrada, cadires y lloguer de aposentos. 23 € 12 ₯ 6

A 30 de Juliol ha aportat lo majordom de las comedias vint y tres lliures y dos diners dich. 23 € ₯ 2

A 31 de Juliol ha aportat lo majordom de las comedias vint y quatre lliuras onsa sous y vuit. 24 € 11 ₯ 8

AGOST

Al p.^r de Agost he rebut del majordom deset lliures y desset sous que es lo que ha tret de la comedia. 17 € 17 ₯

A 2 dit. 21 » 15 » 8

A 3 dit. 30 » 10 » 4

A 4 dit. 17 » 14 » 2

A 5 dit. 13 » 5 » 6

A 6 dit. 24 » 14 »

A 7 dit. 23 » 8 » 10

A 8 dit. 19 » 16 » 4

A 9 dit. 21 » 19 »

A 10 dit. 27 » 6 » 2

A 11 dit. 19 » 4 » 4

A 12 dit. 16 » 7 »

A 13 dit. 18 » 17 » 8

A 14 dit. 15 » 4 »

A 15, dia de N. S.^{ra}, noy ague comedia.

A 16 dit. 22 » 1 » 10

A 17 dit. 18 » 1 »

A 18 dit. 8 » » 6

A 19 dit. 28 » 3 » 4

A 20 dit. 29 » 5 »

A 21 dit. 15 » 5 » 10

A 22 dit. 19 » 8 »

A 23 dit. 19 » 8 »

A 24 dit. 20 » 3 » 8

A 25 dit. 20 » 19 »

A 26 dit. 14 » 13 » 6

A 27 dit. 16 » »

A 28 dit. 21 » 2 » 10

A 29 dit. 23 » » 8

A 30 dit. 18 » 4 » 4

A 31 dit. 6 » 18 » 4

SETEMBRE

Al p.^r de Sett. he rebut del majordom de nou lliures quatre sous y quatre que es lo que se ha tret de la comedia dich. 19 € 4 ₯ 4

A 2 de dit. 18 » 5 »

A 3 dit. 19 » 17 » 4

A 4 dit. 16 » 18 » 1

A 5 dit. 30 » 4 » 6

A 6 dit. 25 » 5 » 10

A 7 dit. 29 » 6 » 7

A 8 dit. 13 » 14 » 2

A 9 dit. 16 » 12 » 3

A 10 dit. 16 » 17 »

A 11 dit. 9 » 14 » 8

A 12 dit. 15 » 4 » 4

A 13 de dit. 7 » 18 »

A 14 de dit. 13 » 1 » 6

A 15 de dit. 19 » 16 » 8

A 16 de dit. 24 » 1 » 6

A 17 de dit. 21 » »

A 18 dit. 15 » 12 »

A 19 dit. 16 » 4 » 6

A 20 dit. 17 » 12 » 2

A 21 dit. 22 » 7 » 1

A 22 dit. 15 » 3 » 4

A 23 dit. 20 » 7 »

A 24 noy ague comedia.

A 25 dit. 19 » 3 » 6

A 26 de dit. 15 » 14 » 6

A 27 dit. 18 » 7 »

A 28 dit. 9 » 3 »

A 29 dit. 15 » 7 »

A 30 dit. 18 » 8 » 8

OCTUBRE

Al p.^r de Octubre he rebut del majordom trets lliures desset sous y vuit que es lo que ha tret de la comedia dich. 13 € 17 ₯ 8

A 2 dit. 15 » 4 » 2

A 3 dit. 15 » 17 » 6

A 4 dit. 15 » 6 » 4

A 5 dit.	13 » 13 » 8
A 6 dit noy ague comedia.	
A 7 dit noy ague comedia.	
A 8 dit.	21 » 19 » 8
A 9 dit.	16 » 6 »
A 10 dit.	8 » 2 » 4
A 11 dit.	25 » 16 »
A 12 dit.	29 » 9 » 2
A 13 dit.	19 » 4 » 4
A 14 dit.	15 » 7 » 6
A 15 dit.	27 » 5 » 8
A 16 dit.	15 » 16 »
A 17 dit.	10 » 9 »
A 18 de dit noy ague comedia.	
A 19 dit.	20 » 10 » 5
A 20 dit.	15 » 8 »
A 21 dit noy ague comedia.	
A 22 dit.	10 » 17 » 4
A 23 dit.	18 » 7 » 3
A 24 dit.	12 » 7 » 6
A 25 dit noy ague comedia.	
A 26 dit.	16 » 1 »
A 27 dit.	4 » 14 »
A 28 dit.	16 » »
A 29 dit.	18 » 13 » 4
A 30 dit.	14 » 14 » 7
A 31 dit.	15 » 19 » 2

NOEMBRE

Al p.^r de noembre noy ague comedia.

A 2 dit he rebut del majordom vint lliures deu sous y tres que es lo que ha tret de la comedia.	20 6 10 9 3
A 3 dit noy ague comedia.	
A 4 dit noy ague comedia.	
A 5 dit.	9 » 19 » 6
A 6 dit.	11 » »
A 7 dit noy ague comedia.	
A 8 dit noy ague comedia.	
A 9 dit noy ague comedia.	
A 10 dit.	8 » » 4
A 11 dit.	7 » 17 »
A 12 dit.	7 » 5 » 1
A 13 dit noy ague comedia.	
A 14 dit noy ague comedia.	
A 15 dit.	10 » 13 » 4
A 16 de dit.	9 » 10 »
A 17 de dit.	11 » 3 »
A 18 de dit.	7 » 12 » 10
A 19 de dit noy ague comedia.	

A 20 de dit.	10 » 17 »
A 21 dit.	8 » » 2
A 22 dit.	5 » 9 » 2
A 23 dit.	16 » 6 » 2
A 24 dit.	8 » 15 » 10
A 25 dit.	3 » 6 »
A 26 dit.	12 » 6 » 1

Desde aquest die en auant comensarán a representar en la Sala dels Sabaters y lo ques traura de las comedias rebra lo Sr. Don Ferrando Mox per ajude de la cassa o corral de comedias ques fa, el qual se encarregará de ditas partidas y en dara comptes conforme orde dels Mag.^{chs} Jurats.»

Como ya hemos dicho, apesar de faltarnos el titulo de las obras representadas, algo deducimos de la variedad de cantidades que acabamos de mostrar.

Suponiendo con fundado motivo que la entrada atecta al hospital equivaldria á la tercera parte de lo recaudado en junto por tal concepto, resulta: que de las 105 funciones que comprende la relación, 29 rindieron desde 20 á mas de 30 libras cada noche: 59, de 10 á 20 libras: y solo 17, menos de 10; lo cual demuestra que en unas 88 representaciones, calculando el término medio de la entrada con ó sin sillas y aposentos, en 3 sueldos por persona, á lo mas, puesto que ni á tanto llegó el precio en tiempos posteriores, (*) debió de concurrir á diario una masa de público compuesta de 600 á 400 individuos aproximadamente, admitiendo el dato más desventajoso, y que no representa más del 16 por ciento el número de funciones á que concurren menos de 200 espectadores.

Sentimos repetir conceptos ya vertidos en articulos anteriores: pero al volver á leer la nota que finaliza los asientos que hemos co-

(*) Los precios fijados por el empresario de la compañía que debió empezar á trabajar en 8 de Abril de 1798 terminando el último dia de Junio, fueron los siguientes. El abono de una luneta por toda la temporada 4 duros y medio, una silla de las mejores tres duros, y dos duros por las inferiores; y por la entrada cinco duros. (Estas son las palabras del anuncio que tenemos á la vista).

La entrada diaria para los no abonados era de 12 dobleros: (2 sueldos, equivalentes á 33 céntimos de peseta). La de Comedia de teatro o iluminacion, de 18 dobleros, y la de medio teatro y media iluminacion de 15 dobleros. (Asi proseguia dicho anuncio).

piado, no podemos dejar de preguntarnos una vez más ¿en donde representarían Vallejo y sus compañeros antes de hacerlo en la *Sala dels Sabaters*?

Imposible nos ha sido averiguarlo: y por más que parezca haber sido la *Sala* referida la de mayor importancia pues que en ella lució en 1658 sus habilidades una compañía de volatines, algun motivo aconsejaría inaugurar las funciones de 1662 en otro local, por mas que al primitivo pasasen mas tarde, sin perjuicio de abandonarlo despues, segun claramente lo revela este asiento comprendido en los del mes de Enero de 1663;

Mes ha pagat á Miquel Puigserver trencador de pedra, quatre lliures y un sou per valor de 9 dotsenes mitjans a rahó de 9 $\frac{1}{2}$, que han servit per acomodar la Casa de las comedias en casa Don Pedro Santacilia.

Y como en otro de 29 de Diciembre anterior léese lo siguiente;

Mes ha pagat á mestre Rafel Vallori, fuster, vint lliures, per lloguer de tantes dotsenes de posts y llenyams que han servit per la casa de las comedias, ço es, tablado, cadafals, etc.,

es evidente que esos materiales se destinaron á la habitación mas ó menos interina de un escenario en la casa de Santacilia, la cual, segun nuestros informes, es la que hoy lleva el número 17 de la calle de San Bartolomé y ostenta todavía en uno de sus salones el escudo de aquella noble familia.

Aprovechamos esta oportunidad para consignar tambien, que en los bajos del edificio, y en la parte que da frente á la hoy *Plaza de Tagament* debió de existir capacidad bastante para acomodar la casa de las comedias, segun nos hace saber el asiento copiado, puesto que allí celebraba sus reuniones el gremio de *marxandos*, y en nuestros dias sirvió para escuela pública, y viven aun los que en una de sus salas contemplaron y maltrataron tal vez un *Paso* que yacia allí, arrinconado é inservible como trasto viejo.

De sobra sabemos que todas estas noticias no aclaran el punto obscuro que queríamos penetrar; pero bien pudiera ocurrir que con anterioridad á la última averiguación, la casa de Santacilia, al igual de la del gremio de zapateros, se hubiese utilizado para sala de comedias. Esto, unido á que sirvieron para el mismo objeto el colegio de Montesión y el Estudio General, como verá el lector al publicar los apun-

tes que llevamos recogidos, inclina á sospechar no ser improbable que en alguno de estos locales inaugurase su campaña de 1662 el autor Jerónimo Vallejo.

EUSEBIO PASCUAL.

FOLK-LORE BALEAR TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

VI

COM ES QUE SES MULES LLAURAN AB COXÍ,
Y QUE NO FAN MULATS ⁸

Ja sabeu que a sa coveta de Betlem, ademés des bou, hey hagué sa mula també, qu'encalentia ab sos alens el Bon Jesuset.

Ella no va esser com es bou, que demaná un coxí d'or per llaurar: no demaná res, ni obrí boca, y el Bon Jesuset arribá a dir:

—¿Y tu que no 'm demanes res?

—Vos meteix donau-me, si trobau que m'ho he guanyat, diu ella.

—No res, yddò: tu tendrás coxí per llaurar, però no d'or ni de plata porque t'escorxarian es coll y t'astrangularian, síno de tela de sach y pell ab sa llana per dedins y ple de paya per que sia blan y es jou no 't sobraueig.

—¡Ja 'm feys ben contenta! va dir sa muleta. ¡Per amor de Deu sía!

Però la pobre va esser flaca y miserable: li comensá a entrar vanagloria y superbia porque havia de llaurar ab coxí y es bou sensa, y sobre tot porque havia tenguda tanta merexera, que 'l Bon Jesus entre tots els altres animals l'havia triada a ella per que l'encalentís ab sos alens dins sa coveta. Y s'arribá a entonar tant, que a n'es pastorets qu'anavan a adorar, los mirava com a no res; y una vegada porque un, per veure 'l Bon Jesuset més d'aprop, aná a passarli per darrera, y li fregá ses anques ab sa pellissa, ella li tirá una cossa.

—¡Ay! va dir aquell pastoret, y se posa a plorar.

⁸ La'm contá mon germá Pere Jusep.

—¿Y ara qu'es estat? demaná 'l Mi-nyonet Jesús.

—¡Que se mula m' ha tirada una cossa!... ¡Ay, que 'm fa de mal! ¡Ay!

—¿Y axò trobes tu qu'es cosa de fer, tirar una cossa? diu el Bon Jesús a sa mula.

—¡Ydò que no fos vengut a ponyirme! respòn aquesta tota morrotosa.

—Y ¿ja sabs tu si 'u ha fet aposta?

—¡Ydò hagués tengut més mirament!

—Ydò ara per cástich, digué 'l Bon Jesús, tu no farás mulats.

Sa mula se posá un punt a sa boca, y es ver que no 'n fa de mulats.

Ni n'ha fets ni 'n farà may.

VII

COM ES QUE DES TRES REYS DES «BETLEM»
N' HI HA UN AB SA BARBA BLANCA ⁹

Com es tres reys d'Orient arribaren a Betlem per adorar el Bon Jesuset y oferirli or, encens y mirra, es més jove de tots, qu'era travessadís com una llansadora y poch afectat ferm d'esser es derrere en lloch, trompitxá de tal manera, que passá devant a n'els altres dos, com anavan a adorar.

Volgué esser es primer.

Però com s'axicá dels peus del Bon Jesuset, sa barba li va esser tornada blanca blanca, y axò que abans la tenia negra negra.

¿Ah ydó? Aquesta oblada se 'n va dur perque, essent es més jove, volgué esser es de devant.

Anauhí voltros a passar es veys a derrera.

VIII

COM ES QUE SES CADERNERES TENEN
PLOMES VERMEYES EN ES COLL ¹⁰

Ses caderneretes, com veren el Bon Jesús clavat a la creu de peus y mans y

⁹ La 'm contaren Madó Francina Ayna Suasi, y la seua germana Francina, de Manacor, al cel sien totes dues. Aquesta tradició es generalíssima a Mallorca.

¹⁰ La 'm contaren a ca 'n Dameto de sa Cortera.

coronat d'una corona d'espines, digueren:

—¡O aquests tres claus y tantes d'espines dins es capet, que li deuen fer de mal!... ¡Y ningú les hi lleva!... ¡ningú!

Y les pobretes, plenes d'angunia, vola qui vola entorn de la creu, ab un cantet lo més trist, ab una piuladissa que xapava 's cor.

A la fi digueren:

—¡Ja que ningú s'hi acostava a llevar-leshi, provemho noltros.

Y ja están abordades ab so bech a n'es claus de mans y peus, y estira qui estira.

Y ¡que havían de poder treure elles!

Llavó s'afüen a ses espines acorades dins es cap del Bon Jesús, y n'hi varen treure una partida, fins que n'hi trobaren.

A les hores se varen témer que, ab s'estray qu'havían fet, tenian es coll ple de sanch del Bon Jesús.

Anaren ben alerta a fregarla se.

Totes ses plomes que n'estavan tocades, quedaren vermeyes com la grana, sense perdre gens may.... Y per axò ses caderneretes tenen aquestes plomes vermeyes p'es coll.

IX

ES JAY DE SA LLUNA ¹¹

¿No heu reparat may que se lluna fa una clapa negrenca?

Idò jo vos diré lo que va esser, segons contan.

Va esser qu'una vegada un diantre de jay passá per un trosset de vinya podada de fresch y sense xarmentar.

Y ¿que fa ell?

Aplegla ses sarments, en fa garbons, los fexa, los se carrega a n'es coll, y ¡cap a la vila!

L'amo de sa vinya, que hi anava a xarmentarla, el troba, y li va venir de

¹¹ La 'm contaren mon pare y l'amo Antoni Vicens Santandreu de Son Garbeta. Es una cosa que se conta a tots els nins.

nou axí meteix un jay ab tanta somada; però ses derrereres que tengué de sospitarse gens.

Arriba a sa vinya, y ni hi troba sarmments ni garbons.

—¡Ja es aquell dimoni de jay, que la m' ha feta! diu tot d' una.

Y cap a la vila a veure si encara l' agafaria.

L' agafá, y li va dir:

—Escoltau, germá, ¿y vos no 'm diríeu qui m' ha xarmentada sa vinya y se 'n ha duysts es garbons?

—¿Y ara ahont me veniu? respòn es jay tot remolest. ¡Dech esser jo cap guardador de ses vostres coses!

—¡Jo lo que vos dich, que me pareix que vos meteix vos hi heu fet, sense esperar que vos hi fessen, va dir l' amo de sa vinya. Y de tant be que les voleu guardar, les vos ne duys a ca-vostre.

—¿Y vos a poch a poch que 'm voldreu tractar de lladre? diu es jay.

—Jo lo que vos dich, respòn s' altre, qu' aquest feix de garbons es de sa meua vinya.

—Y jo vos dich que no 'u es.

—Y jo vos dich que sí. Veam, ¿que 'u voldríeu jurar que no 'u es robat?

—¡Y de pressa! diu es jay. ¡Sí que 'u jur! ¡Mal romangués penjat a sa lluna ab so feix, si es robat!

Encara no 'u va haver dit, com ¡ras! romangué penjat a sa lluna ab so feix de garbons.

Y allá está y estará Deu sab fins quant.

Bovetjehí voltros ab so jurar y ab so dir: ¡Mal me toch axò! ¡Mal me toch allò!

X

DE COM NOÉ FEYA L' ARCA ¹²

Noé, d' orde del Bon Jesús, feya l' Arca per salvarse del Diluvi, qu' havia de tapar d' aygo tot lo mon.

Però, com la feya tan grossa perque la hi havia mester, comensava per un cap, hala qui hala, y quant era a s' altre,

es qu' havia fet primer, ja era tot corcat, tot pols.

Y l' homo, carregat de paciencia, llevava lo corcat, y ho feya de bell nou; però com tenia axò llest, se trobava que lo altre tot era un corch, y se feya precis mudarho.

Arribá que no hi veyá de cap bolla, d' apurat y d' acabat qu' estava.

—¡No hi ha remey! deya ell. Se 'n vendrá 'l Diluvi, no la tendré llesta, y tots farem es bategot! No se 'n escaparán ni ses rates.

El Bon Jesús un die passa per allá, y com veu Noé tan atrafegat y ab l' Arca tan enrera, diu:

—¡Però, homo! ¿y ab aquestes estam? ¿Que mos sortirás moya ferm? ¿Y que esperas a tenirla acabada?

—¡No me 'n parleu! diu Noé. ¡No sé com n' he de sortir! Comens a un cap, y com som a s' altre, es primer ja es tot corcat.

—Escolta, diu el Bon Jesús. ¿Y que no te miras ab so tayar sa llenya?

—Tay sa qu' he mester, y bona nit.

—¿A veure si no la tayas de lluna?

—¿Que vol dir de lluna?

—Vol dir, que sa llenya qui pert sa fuya, l' has de tayar com es sa lluna veyá; y sa qui no la pert, com es sa lluna nova.

—Jo no m' empatxava de llunes ni llunons, diu Noé.

—Idò per axó sa llenya sa corca, diu el Bon Jesús. Mentres no la tays axí com t' he dit, se corcará sempre, y no l' acabarás may a l' Arca, ¡tant maleveigs tu!

Noé tayá sa llenya axí com havia dit el Bon Jesús, y no torná veure cap corch. Acabá l' Arca de lo millor, y tots es qui s' hi pogueren aficar, foren escápols del Diluvi.

Per axò ¿no voleu que sa llenya corch?

Si es de sa qui pert sa fuya, tayaula de lluna veyá; si es de sa que no la pert, tayaula de lluna nova.

¹² La 'm contaren mon pare y l' amo Antoni Vicens Santandreu, de Son Garbeta.

CURIOSIDADES HISTÓRICAS

LXXX.—*Licencia para importar granos en Mallorca, sin derechos*
(1722)

II. Sr. El Ayuntamiento de esta Ciudad de Palma de Mallorca, ha pedido licencia para sacar granos de qualquiera de las provincias de España, con franqueza de derechos, como se concedió el año pasado, en consideracion á la esterilidad de la cosecha deste en aquella isla; y teniendo presente el Rey, que por la falta de cosecha que ha havido tambien por España, tiene mandado cerrar la saca de granos de todo su continente; se ha seruido resolver que la ciudad de Palma, y isla de Mallorca, pueda proveerse de granos de qualquiera parte donde no hubiere recelo de mal contagioso, observando las precauciones y reglas prevenidas para el resguardo de la salud, concediendo al mismo tiempo la franqueza de derechos, como se concedió en el año antecedente, respecto de ser iguales los motivos que concurren para la continuacion de esta gracia. De que aviso á V. S. para que por esa vía se expida la orden conveniente para la franqueza de derecho. Dios g. á V. I. m. S. como deseo. S. Lorenzo 8 de Agosto de 1722. D. Joseph Rodrigo. Sr. Marques de Campo Florido.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Cartas de 1721 á 1722*, fol. 192).

LXXXI.—*Protesta contra el nombramiento de Juez del Consulado de Mar.*
(1728)

En la Ciudad de Palma del Reyno de Mallorca a doce dias del mes de Julio de mil setecientos veinte y seis años.

Assi mismo en atencion á que el Dr. Leonardo Arnau, segun cartas de 12 de Junio recibidas de la corte, ha obtenido la gracia de Juez del Consulado del Mar de Mallorca e Iviza, lo que se considera ser muy dañoso por el comercio y contra la práctica y establecimiento del Consulado, en virtud de R. Privilegios y de la Pragmática de sorteo, y assi mismo parece que contra lo ordenado por S. M. en la Rl. Cédula de 16 de Marzo de 1716, n.º 12; y en consecuencia de lo dicho se deverian extinguir los Cónsules, Juez de apelaciones, y los Defensores y Prohombres de el Colegio de la Mercaderia que componen dicho Consulado, lo que cederia

en grave perjuicio de la contratacion, y seria contra la expedicion de dichas causas, que las mas se terminan verbalmente, y sin atencion á los apices del derecho, y segun la buena fe y razon natural que requiere el comercio, por lo que solo en casos muy dificiles, y fuera de las costumbres del comercio es necesario consejero, cuyo voto es consultivo y dependiente del magistrado del Consulado: en vista de lo que fue resuelto y acordado de conformidad, cometerse, como se cometiá á los Abogados de la ciudad, para que desde luego formen la representacion para S. M.; con estos motivos y los que les ocurrieren convenientes, á fin de que se estorue tan graue perjuicio, y que á lo menos en caso sea de la Real voluntad permanesca consejero en dicho Consulado, para que el comercio quede más aventajado, pueda esta ciudad poder haser memoria de los sugetos mas capaces, á S. M., y hecha dicha representacion se presentará á este Ayuntamiento para que se vea y apruebe si pareciere.—ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Resoluciones de Ayunt. de 1726*.

LXXXII.—*La procesion de la Conquista de Mallorca*
(1732)

Cavildo extraordinario del miércoles 30 de Dez.^{re} de 1732.—En este Ayuntamiento se tuvo presente que respeto de haver convenido el hazerse la procesion acostumbrada de la Conquista, dando la buelta por la muralla entrando por Sn. Gerónimo y salir por la Puerta de St.^a Margarita, á causa del lodo que ha causado la humedad y lluvias de estos dias passados, en el camino desde la Puerta de Sn. Antonio hasta la Pintada, por donde se ha hecho siempre dicha procesion, menos en algun año de lluvias que se hazia saliendo por la Puerta de la Almoyna y entrando por la Puerta mayor de la Cathedral, y que en la buelta que se ha conuenido se ha hecho novedad en lo hasta aqui practicado: Dixerón dichos señores concurrentes que respeto de ser una funcion digna de memoria, no querian que este acto pudiesse perjudicar en ningun tiempo á la ciudad, antes bien tener esta sus derechos salvos para y quando le convenga, y en caso necesario protestan el dicho acto y no quieren pueda servir en ningun tiempo de exemplar.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Resoluciones de 1731 y 1732*, fol. 220).